

**Golda Meir House Museum and
The Colorado Hebrew Chorale
Present:**

"JUST IN TIME FOR ROSH HASHANAH—WITH GOLDA!"

Sunday, September 18, 2022 כב אלול תשפ"ב
11:00 AM
Golda Meir House Museum & Education Center
1148 9th Street, Denver, CO, 80204
Auraria Campus, Downtown Denver

PROGRAM

Welcome:

Lena Fishman

Executive Director, Golda Meir House Museum

Shanah Tovah

Text: Levin Kipnis 1890(?)–1990

Music: Nachum Nardi (1901–1977)

שנה טובה

Avinu Malkenu

Text: Liturgy

Music: Traditional

אבינו מלכנו

Enosh “As for Man”

Psalm 103:15–17

Music: Louis Lewandowski (1821–1894), ed. Joshua Jacobson

אנוש

Heal Us Now

Hebrew Text: Based on Numbers 12:13, Ps 28:9, 85:10, 118:25, and 145:18, adapted by Leon Sher.

English Text and Music: Leon Sher

Soloist: Mara Sobotka

There Must Be Another Way (*Einayich*)

Words and Music: Achinoam Nini, Mira Awad, Gil Dor

Arrangement: Joshua R. Jacobson

Soloists: Leah Peer, Christina Jacoby

עיניך

Al Ha-Nissim

Text: Liturgy

Music and Arrangement: Mike Boxer

Soloist: Mara Sobotka

על הנסים

Oseh Shalom

Text: Liturgy

Music: Nili Abrahamsson

עושה שלום

Colorado Hebrew Chorale

Carol Kozak Ward, Founder and Artistic Director
Travis Yamamoto, Pianist

Jackie Stern Bellow
Joni Beck Brewer
Jan Edwards
Alice Fasman
Christina Jacoby
Amy Kahn
Fred Karp

Bonnie Kossoff
Drew Lubeck
Donna Medina
Sheila Melendez
Estelle Nadel
Leah Peer

Tatyana Plotkin
Jason Shapiro
Mara Sobotka
Seth Ward
Barbara Zeidman
Barbara Zimmerman

רב תודות

Our special thanks to Lena Fishman, Executive Director of the Golda Meir House Museum for all her efforts!

Free tours of the Golda House Museum and other Jewish sites on Auraria campus offered afterwards.

Save the Date! Sunday, February 5, 2023: Raisins and Almonds, a Tu Bishvat Celebration. Our annual Showcase event returns after a two-year hiatus.

Info:

Golda Meir House Museum: lena.fishman@ahec.edu <https://www.ahec.edu/auraria/golda-meir-house>

Colorado Hebrew Chorale: info@coloradohebrewchorale.org <https://coloradohebrewchorale.org> 303-355-0232

Shanah Tovah שנה טובה
Happy 5783!



Shanah Tovah

A year has gone, A year has come
I will raise my palms
A good year to you, papa.
A good year to you, mamma.
A good year, A good year.

Shanah halcha, shanah ba'ah
Ani kapay arima
Shanah Tovah, lekha, Aba
Shanah Tovah lakh, Imma
Shanah Tovah, Shanah Tovah!

שָׁנָה טוֹבָה
שָׁנָה הִלְכָה, שָׁנָה בָּאָה
אָנִי כַפֵּי אַרְיָמָה
שָׁנָה טוֹבָה לָךְ, אָבָא,
שָׁנָה טוֹבָה לָךְ, אִמָּא
שָׁנָה טוֹבָה, שָׁנָה טוֹבָה!

A good year to a hero uncle
Who stands on guard,
And to all who defend the city and the village
A "be strong" greeting is offered
A good year, A good year.

Shanah Tovah, le-dod gibor
Asher 'al ha-mishmeret,
Ule-chol noter, ba'ir, bak'far
Birkat "hazak" nimseret.
Shanah Tovah, Shanah Tovah!

שָׁנָה טוֹבָה לְדוֹד גִּבּוֹר
אֲשֶׁר עַל הַמִּשְׁמֶרֶת
וּלְכָל נוֹטֵר בְּעִיר, בְּכִפָּר
בְּרַכַּת "חֲזַק" נִמְסְרֶת.
שָׁנָה טוֹבָה, שָׁנָה טוֹבָה!

Avinu Malkenu

Our Father Our King! Favor us and answer us
for we have no (good) deeds. Treat us with
charitably and lovingkindness, and save us.

Avinu malkenu, chonenu va'aneinu
ki ein banu ma'asim. Aseh imanu
tzedakah va-chesed vehoshi'enu.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ
אָבִינוּ מַלְכֵנוּ חֲנֻנֵנוּ וְעֲנֵנוּ כִּי אֵין
בָּנוּ מַעֲשִׂים עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה
וְחֶסֶד וְהוֹשִׁיעֵנוּ

Enosh

As for Man, his days are as grass; as a flower
of the field, so he flourisheth.
For the wind passeth over it, and it is gone;
and the place thereof knoweth it no more. But
the mercy of the LORD is from everlasting to
everlasting upon them that fear Him, and His
righteousness unto their children's children.
As for Man...

Enosh ke-ḥatzir yamav
Ke-tzitz ha-sadeh ken yatzitz
Ki ruah avrah-bo ve-einenu,
Ve-lo yakirenu od mekomo.
Ve-ḥesed Adonai
me-olam ve-ad olam 'al yere'av,
Ve-tzidkato livnei vanim.
Enosh..

אָנוּשׁ, כְּחֶצִיר יָמָיו;
כְּצִיץ הַשָּׂדֶה, כֵּן יֵצֵץ.
כִּי רוּחַ עֲבָרָה-בוֹ וְאֵינָנוּ;
וְלֹא-יִכְיֶרְנוּ עוֹד מְקוֹמוֹ.
וְחֶסֶד ה',
מֵעוֹלָם וְעַד-עוֹלָם עַל-יִרְאָיו;
וְצְדִקְתּוֹ, לְבְנֵי בָנִים.
אָנוּשׁ ...

Heal us Now

Heal us O God, and we will be healed.
Save us and we shall be saved
God is near to all who seek Him.
Surely, His Help is near for those who revere
Him.

R'fa'enu Adonai v'neirafei
Hoshi'einu v'nivashei'ah
El karov l'chol kor'av
Ach karov li'rei'av yish'o

רְפָאֵנוּ ה' וְנִרְפָּא
הוֹשִׁיעֵנוּ וְנִוְשָׁעָה
אֵל קְרוֹב לְכָל-קוֹרְאָיו
אֲךָ קְרוֹב לִירְאָיו יִשְׁעוּ

We pray for healing of the body.
We pray for healing of the soul.
For strength of flesh and mind and spirit.
We pray to once again be whole.

El na r'fa na
O Please, heal us now
Refu'at ha-nefesh u-refu'at ha-guf
Refu'ah shleimah
El na...

אֵל נָא רְפָא נָא
רְפוּאַת הַנֶּפֶשׁ וְרְפוּאַת הַגּוּף
רְפוּאָה שְׁלֵמָה
אֵל נָא

Save your people,
And bless your heritage
Care for them and exalt them forever.
[You] Who blessed our fathers
Who blessed our mothers
O Please save us, God

Hoshia et amekha
U-varekh et nahalekha
U-r'em v'nas'eim ad ha'olam
Mi sheberakh avotenu
Mi sheberakh imotenu
Ana A-do-nai hoshi'a na.

הוֹשִׁיעָה אֶת עַמְּךָ
וּבְרַךְ אֶת נַחְלֶיךָ
וּרְעֵם וְנַשְׂאֵם עַד הָעוֹלָם
מִי שֶׁבְרַךְ אֲבוֹתֵינוּ
מִי שֶׁבְרַךְ אִמּוֹתֵינוּ
אָנָּה ה' הוֹשִׁיעָה נָא

We pray for healing of our people.
We pray for healing of the land.
And peace for every race and nation,
Every child, every woman, every man!

Please God, grant healing...
Heal us now

El na...

אֵל נָא

There Must Be Another Way (Einayich)

עֵינִיךְ

There must be another
Must be another way
Oh sister, your eyes
tell me all my heart really seeks
So far, we've gone a long way
So difficult a way,
Hand in hand.
And the tears flow, stream in vain
A pain without a name
We're waiting
Only for a day to come after...
There must be another way
There must be another way
Your eyes say
A day will come when all fear will disappear
There's determination in your eyes, that we
have a choice
To carry on the way
As long as it takes
For there is no single address
For sorrow
I call out to the open plains
The stubborn heavens

*Einaich, achot
Kol ma shelibi mevakesh omrot
Avarnu ad ko
Derech aruka, derech ko kasha
yad beyad
Vehadma'ot zolgot, zormot lashav
Ke'ev lelo shem
Anachnu mechakot
Rak layom sheyavo achrei*

עֵינֶיךָ, אָחוֹת
כָּל מָה שְׁלִבִי מְבַקֵּשׁ אוֹמְרוֹת
עָבְרָנוּ עַד כּוֹה
דֶּרֶךְ אֲרֻכָּה, דֶּרֶךְ כּוֹה קָשָׁה,
יָד בְּיָד
וְהִדְמַעוֹת זוֹלְגוֹת, זוֹרְמוֹת לְשָׁוָא
כָּאֵב לֹלָא שֵׁם
אֲנַחְנוּ מְחַכּוֹת
רַק לַיּוֹם שְׁיִבּוֹא אַחֲרַי

*Aynaki bit'ul
Rakh yiji yom wa-kul ilkhof yizul*

עֵינְאֵךְ בִּתְּוֹל
רַאח בִּגְיִי יוֹם וְכֹל הַחוֹף יִזּוּל

*B'ayneki israr
Inhu ana khayar
N'kamel ha-'l-masar
Mahma tal
Li'anhu ma fih 'anwan wakhid
l'alakhzan
B'nadi lalmada
Lis-sama al-'anidi*

בְּעֵינְיֵךְ אִסְרָר
אִנְה עֵנָא חַיָּאָר
נְכַמֵּל הַאֲמָסָר
מַהְמָא טַל
לָאִנְה מָא פִּיֵּה עֵנוֹן וַחִיד
לְאַלְחָזָן
בְּנָאדִי לְאַלְמָדָא
לְאַלְמָא אֲלֵ-אַנִידִי

There must be another way
There must be another way
There must be another
Must be another way

We will go a long way
Such a difficult way
Together, to the light
Your eyes say
All fear will disappear

*Derech aruka na'avor
Derech ko kasha
Yachad el ha'or
Aynaki bit'ul
Kul ilkhof yizul*

דֶּרֶךְ אֲרֻכָּה נָאֵבּוֹר
דֶּרֶךְ כּוֹה קָשָׁה
יַחַד אֵל הָאוֹר
עֵינְאֵךְ בִּתְּוֹל
כֹּל הַחוֹף יִזּוּל

And when I cry, I cry for both of us
My pain has no name
And when I cry, I cry
To the merciless sky and say
There must be another way

There must be another way
There must be another way

And the tears flow, stream in vain
A pain without a name
We're waiting
Only for a day to come after...

Al Hanissim

For the miracles and for the redemption and
for the mighty acts and for the salvation and
for the wars that You have done for our
forefathers in those days in this season. (A
great miracle happened there)

Oseh Shalom

May the one who creates peace on high
bring peace to us
and to all Israel.

*Vehadma'ot zolgot, zormot lashav
Ke'ev lelo shem
Anachnu mechakot
Rak layom sheyavo achrei*

*Al hanisim v'al hapurkan v'al
hag'vurot v'al hatshu'ot v'al
hamilkhamot she'asita l'avoteinu
bayamim hahem bazman hazeh.
(Nes gadol hayah sham).*

*Oseh shalom bimromav
Hu ya'aseh shalom 'aleinu
V'al kol Yisrael.*

והדמעות זולגות, זורמות לשווא
כאב ללא שם
אנחנו מחכות
רק ליום שיבוא אחרי

על הנסים
על הנסים ועל הפרקו ועל
הגבורות ועל התשועות ועל
המלקמות שעשיתם לאבותינו
בימים ההם
(נס גדול היה שם).

עושה שלום
עושה שלום במרומיו
הוא יעשה שלום עלינו
ועל כל ישראל